

5. НАВИГАЦИОННАЯ ПРАКТИКА

5.1. НАВИГАЦИОННЫЕ ТЕРМИНЫ

Азимут	Azimuth.	Курс	Course
Аксиометр	Rudder angle indicator	Курсовая черта	Heading marker
Безопасная скорость	Safe speed	Курсовой угол	Relative bearing (RB)
Безопасность	Security, safety	Линия	Line
Большая корректура	Large correction	Линия горизонта	Horizon line
Борьба за живучесть	Damage control	Линия положения	Position line (line of position)
Быть на траверзе	To be abeam, abreast	Локсодромический путь	Rhumb track
Восток, восточный	East, eastern, easterly	Локсодромия	Loxodrome
Впереди траверза	Before the beam/ forward of the beam	Магнит	Magnet
Всемирное время	Universal Time (UT)	Магнитное склонение	Magnetic variation
Высота глаза наблюдателя	Elevation of an observer's eye	Магнитный компас	Magnetic compass
Геонд	Geoid	Магнитный курс	Magnetic course
Гирокомпас	Gyrocompass	Магнитный путевой компас	Magnetic steering compass
Глубина от нуля глубин карты	Depth at chart datum	Маневренные элементы	Tactical ship's судна characteristics
Глубоководный путь	Deep water route	Маневрирование	Manoeuvring
Горизонт	Horizon	Маяк	Lighthouse
Горизонтальный параллакс	Horizontal parallax	Меридиан	Meridian
Гринвичское среднее время	Greenwich mean time (GMT)	Местное время	Local mean time
Дальномер	Range finder	Мореходность	Seaworthiness
Дальность видимого горизонта	Distance of sea horizon	Навигационные опасности	Navigational dangers
Дальность плавания	Sea endurance	Навигационные пособия	Guides to navigation
Девиация	Deviation	Навигационные предупреждения	Navigational warnings
Диаметр циркуляции	Tactical diameter	Нактоуз	Binnacle
Долгота	Longitude	Направление	Direction, heading
Дрейф, в дрейфе	Drift, adrift	Наставление по плаваний	Navigational instruction
Дрейф ветровой	Leeway, wind drift	На траверзе	Abreast, abeam
Дрейфовать	Drift (away), go adrift	На ходу	Underway
Дуга большого круга	Great circle	Невязка	Discrepancy
Живучесть	Vitality	Обсервация	Observation
Запад	West, western	Обсервованное место	Observation position
Земной шар	The Earth	Ограниченная видимость	Restricted visibility
Земной экватор	Terrestrial equator	Ограниченный в возможности маневра	Restricted in its (her) ability to manoeuvre
Извещение мореплавателям	Notices to mariners	Окружность	Circumference, circle
Изменение курса	Course altering	Описать циркуляцию	Describe a circle
Истинная скорость	Actual speed	Опознание	Identification
Истинный курс (ИК)	True course	Определить место судна	To fix the position
путь, путевой	Actual track	Определиться по двум дистанциям	To fix the position by two distance range
Карта ледовой обстановки	Ice chart	Определиться по двум •пеленгам	To fix the position by cross bearings
Карта метеорологическая	Weather chart (meteorological)	Определиться по крьюс-пеленгу	To fix the position by running fix
Карта морская	Chart (nautical)	Ортодромия	Orthodrome
Карта рекомендованных путей	Route chart	Остановить судно	Take way off the ship
Карта факсимильная	Facsimile chart	Относительное движение	Relative motion
Квадрат	Square	Отшествие	Departure
Кильватерная струя	Wake	Параллель	Parallel
Компас	Compass	Пеленг	Bearing
Компасный курс (КК)	Compass course (CC)	Перенос	Intercept
Компасный пеленг (КП)	Compass bearing (CB)	Пересекать, пересечение	Intersect, intersection
Координированное	Coordinate Universal	Пересекать курс	Cross the course
Всемирное время	Time (UTC)	Письменное счисление	Sailing

Плавание по дуге большого круга	Great circle sailing	Скорость относительно грунта	Speed over the ground
Поворотливость	Turning effect	Скорость относительного движения	Speed of relative movement
Погашать инерцию	Dead the ship's insertion	Скорость фактическая	Actual speed speed made good
Подвижный круг дальности	Variable range marker	Спутниковая навига- ционная система	Satellite navigator
Подводный кабель	Submarine cable	Средства автоматизи- рованной радиолокацией-	Automatic radar plotting aids (ARPA)
Позади траверза	Abaft the beam	Средства навигационного оборудования	Aids to navigation
Поиск и спасение	Search and rescue	Створные знаки	Leading marks
Полушарие	Hemisphere	Судовое время	Board time
Поправка компаса	Compass error	Счисление	Dead reckoning
Поясное время (ПВ)	Zone time	Счисление пути судна	Ship's account
Правила для предупре- ждения столкновений	Regulations for pre- venting collision	Счислимое место	Reckoning position
Пройденное расстояние	Distance run, covered distance	Таблица девиации	Deviation table
Проложить курс, прокладка курса	Lay off a course, plotting a course	Таблица маневренных элементов	Manoeuvring fact sheet
Промежуточный курс	Intermediate course	Таблица соответствия оборотов винта	Table of shaft revolutions for representative speed
Путевая точка	Waypoint	Теневой сектор	Blind sector
Путевой угол	Track angle	Тормозить	Retard
Путь	Track route	Увеличить скорость	Increase speed accelerate speed
Путь дрейфа	Leeway DR track	Угол дрейфа	Drift angle angle of leeway
Радиолокатор	Radar	Уменьшить скорость	Reduce speed retard speed
Радиопеленг	Radio bearing	Уничтожение девиации	Adjusting of the magnetic compass
Радиопеленгатор	Radio direction finder	Управляемость	Steering quality
Радиопеленгация	Radio direction finding	Учитывать течение	Account for current
Разность долгот	Difference of longitude	Факсимильный приемник	Facsimile receiver
Разность широт	Difference of latitude	Ходовое время	Steaming time
Район кругового движения	Roundabout	Часовой пояс	Time zone zone description (ZD)
Рекомендованный курс, путь	Recommended course, track	Широта	Latitude
Север, северный	North northern, northerly	Юг, южный	South, southern southerly
Склонение	Variation (compass), declination		
Скорость по лагу	Speed by log		
Скорость по оборотам машины (винта)	Speed by revolution of engine		
Скорость относительно воды	Speed through the water		

5.2. МАНЕВРИРОВАНИЕ И РАСХОЖДЕНИЕ СУДОВ

В противоположном направлении	In the opposite direction	Дайте задний ход	Reverse means of propulsion
встречное судно	Oncoming vessel	Дайте машине полный ход назад	Order the engine full ход astern
Встречный курс	Reciprocal course	Двигаться, иметь ход	Make way, to be under way
Встречных судов не было	There were no oncoming vessels	Держать курс	Steer the course Держать
В том же направлении	In the same direction	курс на	Head on to
Вы сближаетесь с судном, идущим впереди вас	You are getting closer to the vessel ahead	Держать курс по компасу	Chase the compass pacy
Гасить инерцию	Kill the way, take way off the ship, deaden the headway	Держать подальше от берега	To keep away from shore
Давайте разойдемся левыми (правыми) бортами	Let us pass each other port to port (starboard to starboard)	Держитесь ближе к берегу	Keep close into the shore
		Держитесь вдали от берега	Keep an offing
		Держитесь от меня подальше	Keep well clear of me

Догоняемое судно	Leading vessel	Пересекать курс	Cross the course
Задний ход	Back running	Пересекать курс судна	Cross ahead of vessel
Идти вперед. Идти задним ходом	To steam ahead. To go astern -.	по носу	
Идти пересекающимися курсами	Be crossing	Пересекающее курс судно	Vessel crossing
Идти сближающимися курсами	Converge	Поверните на 20 градусов влево	Turn two zero degree to port
Измените курс на 20 град.	Change course through: two-zero degrees	Предлагаю разойтись левыми бортами	I advise port-to-port
Иметь передний ход	Make headway	Предлагаю разойтись правыми бортами	I advise starboard-to-starboard
Иметь ход относительно воды	Make way through the water	Предотвратить столкновение	To avert co collision
Когда суда сближаются	When vessels are approaching each other	Продвигаться вперед	To progress, make steady headway
Контркурс	Opposite/reciprocal course	Продолжайте идти прежним курсом	Continue on your present course
Курс 23 град	Steer two three	Продолжать двигаться по инерции	Keep her way, hold her headway
Курс по гирокомпасу	Course per gyro compass	Пройти мимо	To pass by
Курс по главному компасу	Course per standard compass	Пройти по носу	To cross the bow
Курс по путевому компасу	Course per steering compass	Прокладывать курс	Shape the course
Курс сближения	Converging course	Прошу изменить курс влево	Please alter course to port
Курс с учетом дрейфа	Course corrected for a leeway	Прошу сбавить ход до малого	Please slow down to slow ahead
Курс с учетом сноса от течения	Course corrected for current	Разойтись левыми бортами	Pass on the port side
Курс цели	Target course	Сбавьте ход, уменьшите скорость	Ease down, reduce speed/ Slow down
Курсовой угол	Relative bearing	Сближаться встречными курсами	Approach each other, meeting on reciprocal courses
Ложиться курсом на север	Lay North	Сближаться, приближаться	To get closer
Ложиться на заданный курс	Sing by the desired course	Сделать резкий поворот в ...	To swing to ...
Ложиться на курс ...	To set course ...	Следуйте в кильватер за ...	Follow in the wake of ...
Ложиться на обратный курс	Reverse the course	Снимайтесь, выходите. сближайтесь	Get under way, get closer
Ложиться на параллельный курс	Get on parallel course	Соблюдать правила движения	To comply with traffic regulations
Менять курс	Change the course	Советую вам изменить курс влево	Advise you alter course to port
Мое судно не имеет хода	Way is off my vessel	Сохранять движение	Keep under way
Мои движители работают на задний ход	I am operating astern	Суда разошлись левыми бортами	Both ships passed each other port-to-port
Мы должны уступить дорогу этому судну	We must keep out of that ship's way	Суда сближаются	Vessels are meeting
Мы можем обогнать это судно с нашего правого (левого) борта	We can overtake that ship on our starboard (port) side	Судно не имеет хода	The ship is not under way -
Мы не имеем права пересекать ему курс по носу	We have no right to cross her way ahead	Судно на ходу	Ship under way
Мы не обгоняли никакого судна	We didn't overtake any vessel	Судно обязано сохранить свой курс и скорость	The vessel shall keep her course and speed
Набирать ход	Gather way	Судно запрашивает, можем ли мы пропустить его вперед	The vessel inquires if we could let her pass ahead of us
Направление (пеленг)	Direction, heading (bearing)	Судно, намеревающееся обогнать другое	Vessel intending to overtake another
Не иметь хода	Have no way	Судно, обязанное уступить дорогу	Give way vessel
Не пересекайте моего курса	Do not pass ahead of my course	Судно, пересекающее курс	Crossing vessel
Обгоняемое судно	Overtaken (leading) vessel	Убавлять ход	Lose the way, slowdown speed
Обгоняющее судно	Overtaking vessel	Удерживать судно на курсе	Steer a steady course
Передний ход, инерция переднего хода	Headway		
Переложить руль лево на борт	Put the wheel hard a port		

Уступить дорогу
другому судну

свой курс
вправо

To keep out of the way
of another vessel, to
give way Я изменяю
I am altering my course
to starboard

Я намерен обогнать
левому
(правому) борту
сохраняю свой курс

I intend to overtake вас по
you on your port
(starboard) side Я
I am keeping my present
course

5.3. КОМАНДЫ НА РУЛЬ

Человека на руль!	A hand to the helm!	Руль лево десять (двадцать)!	Port ten (twenty)!
Вправо!	Starboard!	Отвести руль до 5 град.!	Ease to five!
Влево!	Port!	Право руль, держать	Starboard, steer zero
Право руль!	Starboard the helm!	82 град.!	eight two
Лево руль'	Port the helm!	Лево руль, держать	Port, steer one eight
Больше право!	More starboard!	курс 182!	two!
Больше лево!	More port!	Лево руль, держать 305!	Port, steer three zero five!
Право на борт!	Hard-a-starboard!	Держать на буй, знак!	Steer on buoy, on beacon!
	All starboard!	Следовать в кильватер	Follow icebreaker!
Лево на борт!	Hard-a-port! All port!	за ледоколом	
Легче, отводи'	Ease the helm!	Внимательнее на руле!	Watch you steering'
Легче право'	Ease to starboard!	При задании курса рулевому необходимо ука-	
Легче лево!	Ease to port!	зывать сторону перекладки руля и каждую цифру	
Прямо руль!	Midships	курса произносить отдельно, включая 0. Например:	
Одерживать!	Meet her	Право руль, держать 82! - Starboard, steer zero eight	
Так держать!	Steady! (steady so');	two! Рулевой, приняв команду, должен повторить ее	
	Steady as she goes!	и, приведя судно на курсе 82, доложить: "Курс 82" -	
Право не ходить!	Nothing to starboard'	Steady on zero eight two!"	
Лево не ходить!	Nothing to port!		
Править по курсу!	Steer the course		
Руль право десять	Starboard ten		
(двадцать)!	(twenty)!		

5.4. КОМАНДЫ В МАШИНУ

Приготовить машину	Stand by (the) engine!	Полный назад'	Full astern!
Приготовить обе машины	Stand by both engines'	Машина больше не нужна'	Finished with the engine!
Опробовать машину	Try the engine!	Обе машины полный	Full ahead both вперед! (engines)!
Самый малый вперед!	Dead slow ahead!	Обе машины малый	Slow astern both (engines)!
Малый вперед!	Slow ahead!	назад!	
Средний вперед!	Half ahead'	Правая полный вперед,	Full ahead starboard,
Полный вперед!	Full ahead!	левая средний назад!	half astern port!
Стоп машина!	Stop engine!	Стоп обе машины!	Stop all engines!
Самый малый назад!	Dead slow astern!		
Малый назад!	Slow astern!		
Средний назад!	Half astern'		

5.5. КОМАНДЫ НА ПОДРУЛИВАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО

Носовое подруливающее Bow thrust full to
полный влево! port!
Носовое подруливающее Bow thrust full to
полный вправо! starboard!
Носовое подруливающее Bow thrust half to
средний влево! port!
Носовое подруливающее Bow thrust half to
средний вправо! starboard!
Кормовое подруливающее Stern thrust full to
полный влево! starboard!

Кормовое подруливающее Stern thrust full to
полный вправо! port!
Кормовое подруливающее Stern thrust half to
средний влево! starboard!
Кормовое подруливающее Stern thrust half to
средний вправо! port!
Носовое подруливающее Bow thrust stop!
стоп!
Кормовое подруливающее Stern thrust stop!
стоп!

5.6 . КОМАНДЫ ПРИ ШВАРТОВНЫХ ОПЕРАЦИЯХ

Приготовиться к
шваотовке!

Stand by for mooring!

Подать бросательный'

Give the heaving line'

Принять бросательный'

Подать носовой продоль-
ный на берег'

Catch the heaving line!

Give the head line
ashore'

Подать носовой прижимной!	Give the forward breast I me!	Крепить носовой (кормовой) продольный!	Make fast the head (stern) line!
Подать носовой шпринг!	Give the forward spring!	Крепить носовой (кормовой) шпринг (прижим)!	Make fast the forward (stern) spring (breast)!
Подать кормовой продольный!	Give the stern line (rope)!	Так (все) крепить!	Make (all) fast!
Подать кормовой прижимной!	Give the aft breast line (rope)!	Конец, ... закреплен!	The ... rope is fixed (made fast)!
Подать кормовой шпринг!	Give the aft spring!	Носовой (кормовой) продольный закреплен!	The head (stern) line a fast
Потравить носовой (кормовой) продольный!	Slack away the head (stern) line!	Отдать дополнительные концы, оставить по одному продольному и шпрингу!	Single up!
Потравить носовой (кормовой) шпринг!	Slack away the forward (aft) spring!	На баке и корме осталось по продольному и шпрингу	Singled up for and aft
Потравить носовой (кормовой) прижимной!	Slack away the forward (aft) breast line!	Отдать носовой (кормовой) продольный!	Let go head (stern) line!
Потравить ... немного!	Slack away the ... a little bit!	Отдать носовой (кормовой) шпринг!	Let go forward (aft) spring!
Потравить, дать слабину ... !	Slacken, slackaway... !	Носовой (кормовой) продольный отдан!	The head (stern) line gone!
Стоп травить ... !	A fast (stop) slacking ... !	Отдать все концы!	Let go fore and aft!
Задерживать ... !	Check, keep the ... !	Все концы отданы!	All gone fore and aft!
Выбрать слабину ... !	Haul in the slack ... !	Чисто ли за кормой?	Is it clear astern?
Подобрать слабину ... !	Heave in the slack ... !	Под кормой чисто!	Aft is clear (it is clear astern)!
Выбрать втугую ... !	Heave tight (Tighten up, haul taught)!	Приготовить кранцы!	Have/get the fenders
Стоп выбирать ... !	A fast haul ing hold on !		
Вира носовой (кормовой) ... i	Heave in the forward (aft) ... !		

5.7. ШВАРТОВНЫЕ ТЕРМИНЫ

Где будем швартоваться?	Where shall we get moored?	Подготовиться к швартовке	Stand by for mooring
Задний ход (инерция заднего хода)	Steerway	Поставить судно к причалу	To bring the ship alongside berth Прижмите
Каким бортом швартоваться?	Which side alongside?	нос прижимным концом	Heave the bow alongside with a breast line
Каким бортом будем швартоваться?	Which side shall we go alongside?	Принимать конец Причал, причальная стенка	To take line, rope Berth, quay
Мы будем швартоваться левым (правым) бортом	We shall go port (starboard) side alongside	Разворачивать (раскантовывать)	To swing around
Мы будем швартоваться кормой	We must make fast stern to	Судно имеет большую инерцию вперед	The ship has too much headway
Как судно слушает руля?	How does the ship answer the helm?	Швартоваться Швартоваться кормой к ...	To berth, to moor To make fast stern to ...
Судно слушает руля хорошо (плохо)	Ship answers the helm well (badly)	Швартоваться левым (правым) бортом	To get alongside port (starboard) side to
На баке!	Forward station!	Швартовная бочка	Mooring (can) buoy
На корме!	Aft station!	Носовой (кормовой) продольный	Head / Stern line
Нос (корма) проходит чисто	The head (aft) is passing clear	Носовой (кормовой) шпринг	Forward (aft) spring
Ошвартоваться	To get moored (berthed, tied up)	Носовой (кормовой) прижимной	Forward (aft) breast line
Ошвартоваться лагом	To get moored alongside	Выброска (бросательный конец)	Heaving line
Передний ход (инерция переднего хода)	Headway		
Перешвартовать, перешвартовка	To shift berth, shifting berth		
Погасить инерцию	Stop the ship's headway		

5.8. КОМАНДЫ ПРИ ПОСТАНОВКЕ НА ЯКОРЬ

Приготовить якорь к Отдаче!	Get the anchor ready!	Стоп травить канат!	Stop slackening the Chain!
Оба якоря к отдаче Приготовить!	Get both anchors ready!	Закрепить канат!	Make fast the chain!
Приготовить левый (правый) якорь к отдаче!	Get the port (starboard) anchor ready!	Якорь забрал (держит) Якорь ползет	The anchor is bitten The anchor drags, comes home
Стоять у правого (левого) якоря!	Stand by the starboard (port) anchor ready!	Якорь не держит Вира якорь (канат)!	Anchor never holds Heave up the anchor (chain)!
Отдать правый (левый) якорь!	Let go the starboard (port) anchor!	Приготовиться выбирать!	Be ready to heave in!
Травить канат (якорную цепь)!	Slack (pay) away the chain!	Выбирать левую якорную Цепь!	Heave in the port anchor chain!
Слабо держать якорную Цепь!	Keep the chain slacked!	Подобрать якорную цепь!	Heave short the cable!
Сколько смычек в воде?	How many shackles under Water?	Якорь встал Положение Панер	The anchor is atrip The anchor is up and down
Травить две смычки воду!	Slack away 2 shackles into water!	Якорь вышел из воды Якорь чист	Anchor is awash Clear anchor the anchor is clear
Как смотрит канат?	How does the chain Look?	Чист ли якорь!	Is the anchor clear?
Как канат?	How is the chain leading (grows)?	Как якорь?	How is anchor?
Якорная цепь смотрит вперед (по траверзу)	The chain is ahead (abeam)	Якорь не чист Потравить якорь до воды!	Foul anchor Veer out the anchor to the water edge!
Якорная цепь смотрит назад	The chain is leading astern	Сообщить (соединить) канат!	Put the windlas in gear!
Якорная цепь смотрит вправо	The chain is leading starboard	Разобщить канат!	Disengage the windlass, wildcat
Задержать канат!	Hold on the chain!	Крепить якоря по походному.	Secure the anchor for sea.

5.9. ЯКОРНЫЕ ТЕРМИНЫ

Поставить судно на якорь	To bring the ship to anchor	Сколько цепи потребуется травить?	How much of the chain shall be needed?
Становиться (ставить на якорь)	To anchor	Вы будете стоять на рейде	You will have to lay
Стоять на якоря	To lie at anchor, to ride at anchor	Суда не должны становиться на якорь	Stay in the roadstead
Стать на якорь	To come to anchor, to anchor	Становиться на якорь не рекомендуется	Vessels are requested not to anchor
Постановка на якорь	Anchoring	Якорная стоянка запрещена	Anchorage inadvisable
Отдавать якорь	To drop an anchor, to let go an anchor	Удобная якорная стоянка	Anchorage prohibited
Сниматься с якоря	To weigh anchor, to raise anchor	Хорошая (безопасная) якорная стоянка	Convenient anchorage
Сняться с якоря (выйти)	To get under way	Карантинная якорная стоянка	Fair (safe) anchorage
Можем ли мы стать на якорь здесь?	May we anchor here?	Временная якорная стоянка	Quarantine anchorage
Нет, здесь якорная стоянка запрещена	No, the anchorage is prohibited here	Якорная стоянка (место)	Temporary anchorage
Будем ли мы отдавать Якорь?	Shall we drop anchor?	Рейд	Anchorage
Какой якорь приготовить к отдаче?	Which anchor must be ready to let go?	Плавающий якорь	Road, roadstead
Мы будем отдавать левый якорь	We shall drop the port anchor	Якорный огонь	Sea anchorage
			Anchor light

5.10. КОМАНДЫ ПРИ БУКСИРОВКЕ

Примите буксир!
Подайте буксирный
конец на буксир!
Травить буксирный
Конец!

Take in tow!
Give the towline to the
tug boat!
Slack away the fowl me!

Буксирный конец
потравили
Крепить буксир!
Закреплен ли буксир?

The tow rope slacked
off
Make fast the towline!
Is the towline fast?

Буксир закреплен	The towline afast, made fast	Разворачивайтесь вправо!	Swing round to starboard!
Вы готовы к буксировке?	Are you ready for towing?	Буксир лопнул!	The towline has parted!
Все готово к буксировке	Everything is ready for towing	Стоп выбирать!	Stop heaving in!
Начинайте буксировку!	Commence towing!	Завести брагу!	To rig the bridle!
Я начинаю буксировку	I am commencing to tow	Закажите два буксира	Please order 2 tugs for для
Укоротите буксир!	Shorten in the towline!	швартовки	mooring
Отдать буксир!	Let go the towline!	Подайте на буксир	Give two ropes to the
Выбрать буксир!	Heave in the towline!	два конца!	tug!
Буксируйте вперед!	Tow right ahead!	Подайте буксир из	Give the towline from
Буксируйте влево	Tow to left (right)!	центрального клюза!	central fairlead!
(вправо)!	Port/starboard	Подайте буксир с	Give the towline from
Буксируйте полным	Tow with the full	правой скулы	starboard bow!
ходом!	power!	Примите бросательный	Take the heaving line
Увеличьте ход!	Increase the speed!	конец с буксира!	from the tug!
Уменьшите ход!	Reduce (decrease, slacken speed)!	Примите буксирный	Take the tug rope from
Немедленно остановите	Stop moving	трос с буксира	the tug!
движение!	immediately!	Потравите буксирный	Slack away the tug rope
		конец 1 метр до воды!	one metre to the water'
		Выбрать слабину!	Haul in the slack!
		Носовой (кормовой)	The bow (stern) tug
		буксирный конец отдан	rope gone/heaved in

5.11. БУКСИРОВОЧНЫЕ ТЕРМИНЫ

Буксир (буксировщик)	Tug (tugboat)	Принимать буксирный конец	To take in tow
Буксирующее судно	Towing vessel	Готовы ли вы к буксировке?	Are you ready for towing?
Буксируемое судно	Tow, towed vessel	Все готово к буксировке	Everything is ready for towing
Буксир-толкач	Pusher tug	Какова мощность буксиров?	What is the power of the tugs?
Буксировка	Towing (towage, tugging)	Сколько буксиров должно взять судно?	How many tugs must be taken by the ship?
Буксировка на браге	Tow on the towing bridle	Буксирный трос (конец)	Towing (towline) rope (hawser)
Буксировка на буксирном гаке	Tow on the towing hook	Буксирный конец	Tow line
Буксировка на кнехту	Tow on the towing bitt	Буксирная брага	Towing bridle
Буксировка на буксирной лебедке	Tow on the towing winch	Буксирная лебедка	Towing winch
Буксировка лагом	Alongside towing	Буксирный гак	Tow hook
Буксировка методом толкания	Push towing	Буксирный клюз	Towing chock
Аварийная буксировка	Emergency towing	Бугель	Буксирный Towhoop
Буксировать	To tow	Буксирная арка	Towing arch / beam
Подавать буксирный конец	To give pass the tow-Line (rope)	Буксирная дуга	Towing rail
Крепить буксирный конец	To make fast the towline	Буксирная скоба тормоз	Towing chackle Тросовый Wire stopper
Выбирать буксирный конец	To heave in the towline	Судно придется отбуксировать в ...	The ship will be towed to ...
Завести брагу	To rig the bridle		

5.12. НАВИГАЦИОННЫЕ КАРТЫ И ПОСОБИЯ

Лотция	Pi lots; sailing direction-book	Крупно (мелко)масштабная карта	Large- (small-)scale chart
Морская карта	Nautical chart	Маршрутная карта	Routing chart
Навигационная карта	Navigational chart	Карта часовых поясов	Time zone chart
Генеральная карта	General chart	Карта для плавания по дуге большого круга	Great circle sailing chart
Путевая карта	Track chart	Метеорологическая карта	Meteorological chart
Частная карта	Coast chart	Океанографическая карта	Oceanographical chart
Карта-сетка	Plotting (lattice) chart		
Сборный лист	Index chart		

Инструктивная карта	Instructional chart	Огни, знаки и туманные сигналы	Adm. list of lights and fog signals
Извещения мореплавателям	Notices for manners	Береговые радиостанции	Adm. list of radio signals
Океанские пути мира	Ocean passages for the world	Карта наивыгоднейших путей	Route and track chart
Декка-карта	Decca chart	Климатическая карта	World climatic chart мира
Лоран-С карта	Loran-C chart	Английские карты	British Admiralty charts
Омега-карта	Omega chart	Американские карты	U.S. Naval Oceanographical Office charts
Консольная карта	Consol chart	Описание портов мира	Guide to port entry
Каталог адмиралтейских карт	Catalogue of Admiralty charts	Ллойдовский морской атлас	Lloyd's Maritime Atlas
Другие гидрографические издания	Other hydrographic publications	Морской ежегодник	Nautical Almanac
Каталог морских карт и относящихся к ним изданий США	Catalog of Nautical charts and Related Publications	Мореходные таблицы	Nautical Tables

5.13. НАДПИСИ НА КАРТАХ

Банка/мель	Bank - B , shoal - Sh	Маяк	Lighthouse - Lth
Батарея	Battery - Bat	Мель	Shoal - Sh
Башня	Tower - Tr	Мерная миля	Measured distance
Болота	Swamp	Мечеть	Mosque
Больница	Hospital	Мореплаватели	Mariners are warned
Брекватер	Breakwater	предупреждаются	
Ветряная мельница	Windmill	Мост	Bridge - Br
Водовороты	Eddies	Мост разводной	Swing bridge (pontoon)
Водонапорная башня	Water tower	(понтонный)	bridge
Возвышенность	Hill	Мыс	Point -Pt (Cape - C)
Высота над нулем	Height above datum	Набережная	Embankment
глубин карты		Направление (пеленг)	Bearings
Гавань	Harbour - Hr	Натуральный масштаб	Natural scale
Глубина (от нуля карты)	Depth (At chart datum)	Неисследованный	Unexamined
Глубина сомнительная	Doubtful sounding	Нефтяные танки (баки)	Oil tanks
Глубины в саженях	Sounding in fathoms and	Озеро	Lake
и футах	feet	Остров, островок	Island, islet
Государственная граница	International boundary	Пагода	Pagoda
Граница льдов	Ice barrier	Пальмы	Palm trees
Граница рыболовного	Limit of fishing zone	Паром	Ferrie
района		Пирс	Pier
Граница свалки грунта	Limit of dumping or	Плавающий док	Floating dock
	spoil ground	Плавающий маяк	Light-vessel - Lt.v
Граница секторов огней	Limit of light sector	Платформа буровая	Oil Rig
Граница якорной стоянки	Anchorage limit	Подводное препятствие	Obstruction
Гробница	Shrine	Подводный кабель	Submarine cable
Дача	Villa	Порт	Port - P
Док, сухой док,	Dock, dry dock,	Предостережение	Caution
плавающий док	floating dock	Приведены к уровню	Reduced to the level
Дом	House		of ... Приметные с моря
Дорога	Road		Conspicuous objects
Железная дорога	Railway	объекты	
Заводские трубы/труба	Chimnies/chimney	Причал	Quay, berth, wharf
Залив, бухта	Bay - B. Gulf	Радиомачты	Radio masts
Запретный район	Prohibited area	Радиомаяк	Radiobeacon
Затонувшее судно	Wreck	Разводной мост	Swing bridge
Изобаты	Depth contours	Район подводного кабеля	Cable area
Информация о приливах	Tidal information	Река	River
Карьер	Quarrier	Рекомендованный путь	Recommended track
Кустарник	Bushes	Риф	Reef - Rf
Лунные промежутки	Lunitidal intervals	Рыболовные заколы	Fishing stakes
Магнитное склонение	Magnetic variation - d	Рыболовные ловушки	Fishing traps
Малая корректура	Small correction	Сборный лист	Index chart
Масштаб	Scale	Скала	Rock - Rk
Мачта, флагшток	Mast, flagstaff	Скважина	Well

Склад	Warehouse	Флагшток	Flagstaff - F. S.
Собор	Cathedral, cath	Фиорд	Fiord
Сокращения	Abbreviations	Форт	Fort
Станция	Station - stn	Храм	Temple
Створ	Leading line	Церковь, собор	Church, cathedral
Суда предостерегаются	Vessels are warned	Часовня	Chapel - Ch
Сухой док	Dry dock	Швартовный пал (кнехт)	Bollard, dolphin
Триангуляционный пункт	Triangular station	Школа	School
Труба	Chimney - Chy	Шлюз	Lock
Туннель	Tunnel	Якорная стоянка	Anchorage prohibited
Уровень, к которому приведены глубины	Datum to which soundings are reduced	запрещена	
Условные обозначения	Symbols	Якорная стоянка и рыбная ловля запрещена	Anchoring and fishing are prohibited
Ферма	Farm	Якорное место	Anchorage

5.14. МОРСКАЯ СИСТЕМА ОГРАЖДЕНИЯ

Международная ассоциация маячных служб (МАМС)	International Association Lighthouse Authorities (IALA)	Плавающий знак	Floating beacon
Латеральные знаки	Lateral marks	Радиомаяк	Radiobeacon (RBN)
Кардинальные знаки	Cardinal marks	Маяк-ответчик (активный РЛС-отражатель)	Radar responder beacon (racon)
Осевые знаки	Mid-Channel (safe water marks)	Пассивный РЛС-отражатель	Radar reflector (Ra refl.)
Знаки специального назначения	Special marks	Радиолокационный маяк-ответчик	Remark radar beacon
Знаки, ограждающие отдельные опасности	Isolated danger marks	Маяк	Lighthouse
Новые опасности	New dangers	Плавмаяк	Light vessel (float)
Священный знак	Light beacon	Рыболовные огни	Fishing lights
Священный буй (северный, южный, западный, восточный)	Light buoy (northern, southern, western, eastern)	Вертикально расположенные огни	Vertically placed lights
Буй с колоколом	Bell buoy	Цилиндрический буй	Canbuoy
Веретенообразный буй	Spindle buoy	Конический буй	Conical buoy
Сигарообразный буй	Pillar buoy	Священный буй с колоколом	Lighted bell buoy (LBE)
Швартовная бочка	Mooring buoy	Священный буй со свистком	Lighted whistle buoy (LWB)
Вежа (северная, южная, западная, восточная)	Spar buoy (northern, southern, western, eastern)	Буй над затонувшим судном	Wreck buoy
Голик	Broom	Сферический буй	Spherical buoy
Два голика раструбами врозь	Two brooms based apart (point to p.)	Створы	Leading
Два голика раструбами вместе	Two brooms based together (base to base)	Фигура	Shape
Вежа, увенчанная голиком раструбом вверх	A spar buoy surmounted with up-turned broom (cone point downwards)	Швартовная бочка	Mooring buoy
Вежа, увенчанная голиком раструбом вниз	A spar buoy surmounted with down-turned broom (cone point upwards)	Шест	Perch
Вежа, увенчанная двумя голиками раструбами вниз (вверх)	A spar buoy surmounted with two down-turned (up-turned) brooms	Колокол	Bell
Знак	Beacon	Оставлять слева	To be passed on the port side/left hand
Стационарный знак	Fixed beacon	Оставлять справа	To be passed on the starboard side/right hand
		Можно оставлять с обеих сторон	To be passed on either side
		Горизонтальные полосы	Horizontal stripes
		Вертикальные полосы	Vertical stripes
		Радиолокационный отражатель	Radar reflector

5.15. ХАРАКТЕРИСТИКИ МАЯЧНЫХ ОГНЕЙ

Постоянный - П
Затмевающийся - Зтм
Групповой затмевающийся - Зтм (2)

Fixed - F
Occulting - OC
Group occulting OC (2)

Сложногрупповой
затмевающийся - Зтм
Изофазный - ИЗО

Composite Gr. occulting
OC (1 + 2) (1 + 2)
Isophase - I so

Проблесковый - Пр	Flashing -FI	Переменный затмевающий-	Alternating occulting
Длительно-проблес-	Long flashing - IF I	ся - Бл, Кр, Пер Зтм	-alOcWR
ковый - Дл Пр		Переменный проблес-	Alternating flashing -
Групповой-длительно-	Group long flashing -	ковый - Пер Пр	alFIWRG
Проблесковый	LFI (2)	Переменный группо-	Alternating group
Частый (частопроблес-	Quick - O	Проблесковый - Бл,	flashing - alFI (2)WP
ковый) - Ч		Кр, Пер Пр (2)	
Групповой частый с	Gr Quick by long flash	Створный огонь	Leading lights
длительным проблеском	- Q (6)LFI	Автоматический	Unwatched (U)
Прерывистый частый -	Interrupted quick - IQ	Погашен	Extinguished
Прер ч		Разрушен	Destroyed
Очень частый	Very quick - VQ	Временный	Provisional (temporary)
Прерывистый очень	Interrupted very quick	Высота над уровнем	Elevation
частый	- IVQ	моря	
Ультрачастый - Уч	Ultra quick - UQ	Видимый	Visible
Прерывистый	Interrupted ultra	Дуга видимости	Arc of visibility
ультрачастый - Прер Уч	quick - IUQ	Необслуживаемый	Unwatched
Постоянный затмева-	Fixed and occulting -	Световой отражатель	Reflector
ющийся - П Зтм	FOC	Радиолокационный маяк	Radar responder
Постоянный с	Fixed and flashing -	ответчик	beacon, racon
проблеском - П Пр	FFI	Радиолокационный маяк	Radar beacon, ramark
Переменный -	Alternating - A1 WRG		
Бл ,Кр ,Зл. Пер			

5.16. ИЗВЕЩЕНИЯ МОРЕПЛАВАТЕЛЯМ

Артиллерийские стрельбы	Gunnery exercises	Огонь не действует (не горит)	Light of is out of action
Будут производиться стрельбы	Firing practice will take place	Опасно для мореплавания	Dangerous to navigation
Буй не на своем месте	Buoy is not in its proper position	Опасный район	Hazardous/dangerous area
Буй сорван с места	Buoy has broken adrift	Отменять следующие предупреждения	Cancel following warnings
Ведутся спасательные работы	Salvage operations underway	Отсутствует на штатном месте	Absent, reported off station
Взрывное устройство	Explosive device	Погашен	Extinguished
Вновь горит	Relight	Подводное препятствие	Underwater obstruction
Вновь устанавливать	Reestablish, reset	Полигон	Exercise area
Возобновил действие	Resume operation	Предостерегать, предупреждать	Caution, warn
Временный	Temporary	Принимать меры предосторожности	Take precautions
Газовый фонтан	Gas blow on	Проводится траление мин	Mine sweeping exercised
Гаснуть, не гореть	To be unlit	Проводятся учения кораблей	Warship exercising in area
Действовать, функционировать	Operate, function	Рекомендуется соблюдать осторожность	Caution advised
Дноуглубительные работы	Dredging operations	Сообщается, что два судна наскочили на мину	Two ships reported mined
Дрейфует	Drifting, adrift	Сообщений нет	Nothing to report
Дрейфующая мина в	Drifting mine reported	Становиться на якорь не рекомендуется	Anchorage inadvisable
Заменять	Replace by, substitute	Стрельбы	Firing
Замечен(ы)	Sighted	Судно оставлено командой	Derelict
Затонувшее судно	Wreck	Убран со штатного места	Withdrawn from station
Извещать	Notify	Упразднить	Discontinue
Испытания	Trials	Устанавливать	Establish, exhibit, put
Мореплаватели должны проходить западнее (восточнее, южнее)	Navigators should transit westward (eastward, southward)	Учебные артиллерийские стрельбы	Gunnery exercises
Мореплавателей просят обходить стороной	Mariners requested to remain clear	Учебные стрельбы	Firing practice, exercises
Мореплаватели предупреждаются	Mariners are cautioned, warned		Якорная стоянка
Нанесенный на карту	Charted		Anchorage prohibited
Не действовать	To be inoperative/out of action		
Огонь возобновил действие	Light renewed functioning	запрещена	

5.17. ПОРТОВЫЕ ПРАВИЛА (ВЫДЕРЖКИ)

Лоцманская проводка

Лоцманская проводка обязательна для всех входящих, выходящих и передвигающихся в порту, судов.

Лоцманская проводка заказывается за 24 часа через агента, Лоцман обычно поднимается на борт в районе буя No ... Лоцман может быть доставлен вертолетом

Портовый контроль

Район контроля за движением судов находится на акватории в радиусе 10 морских миль от сигнальной станции, Судам не разрешается передвигаться в акватории порта без предварительного контакта и согласия портового контроля.

Буксиры

Буксиры обязательны для швартовки, отшвартовки и для всех маневров в порту за исключением перетяжки вдоль причала, обеспечения буксирных концов в хорошем состоянии и достаточно прочные для буксировки судна.

Осторожное движение

Все суда в пределах акватории порта должны двигаться внимательно и осторожно со скоростью, которая не создаст опасности и не нанесет повреждения другим судам, швартовкам и другому имуществу.

Швартовы

При стоянке у причала судовые швартовы должны быть набиты и периодически подбираться или потравливаться. Швартовы должны быть так поданы, чтобы они

Pilotage

Pilotage is compulsory for all vessel entering, navigating within or leaving the port. делах

Pilotage is arranged 24 h advance through agent.

Pilot normally boards in the vicinity of the buoy No ... Pilot may be transferred by helicopter

Port traffic control

The traffic control area is that area of water within arc of 10 nautical miles of the signal station. No vessel is allowed to move in the port area without prior contact with and the approval of the Port Traffic Control.

Tugs

Tugs are compulsory for docking and undocking and for all manoeuvres in port, except when shifting alongside the quay. Судно должно The vessel shall provide towing lines in good condition and strong enough for towing the vessel.

Navigate with care

All vessels within harbour area shall navigate with care and caution and at a speed which will not create danger or cause damage to other vessels, moorings or other property.

Moorings

When berthed at or while alongside any quay the ship's moorings must be kept taut and adjusted from time to time. The moorings must also be so arranged that

могли быть легко отданы.

Противокрысные щитки

Все суда, ошвартованные у причала, должны устанавливать надлежащие противокрысные щитки на каждый швартов. поданный на берег,

Трапы

Каждое судно в порту должно иметь надлежащий трап и сетку безопасности под ним, чтобы не допустить падения людей в воду. Трап должен постоянно находиться вахтенный и иметься надлежащий, удобно расположенный спасательный с выброской,

Загрязнение моря мусор

Сброс какой-либо нефти, нефтеводной смеси, мусора и отходов в пределах порта строго запрещен. Наружные сливы и шпигаты должны быть закрыты, Обо всех обнаруженных значительных нефтяных пятнах необходимо сообщать портоконтролю.

Дым из труб

Чрезмерный дым из судовых труб или выпускных газовых коллекторов судов запрещен,

Звуковые сигналы

В пределах порта не должны подаваться звуковые сигналы ни сирен, ни гудков, кроме как для целей навигации или подачи сигнала тревоги или бедствия,

Ремонт двигателя

Капитан любого судна, желающий произвести ремонт главного двигателя или регулировки,

they can be quickly and easily released.

Rat guards

All vessels secured alongside any quay or pier must fix efficient rat guards along every line and wire connected to or reaching to shore.

Gangways

Every vessel in the port shall have suitable gangway and safety net beneath gangway to prevent persons from falling into the water. У трапа The gangway shall be attended at all times by a watch man and have a suitable lifebuoy with heaving line conveniently located.

Pollution and garbage и мусор

The discharge of any oil, oil mixture, rubbish and garbage is strictly forbidden within the port limits. Outlets and scuppers shall be guarded. All sightings of significant patches of oil pollution should be reported to port control. вому

Smoke from funnels

Excessive smoke from funnels or exhaust gas lines of vessels is prohibited.

Sound signals

No siren or whistle shall be sounded within a port except for the purpose of navigation or the giving of an alarm and / or distress signal.

Engine repairs

The Master of any vessel wishing to carry out engine repairs or adjustments which may

которые могут повлиять на готовность судна, должен получить разрешение управления порта.

affect the mobility of the vessel must obtain the permission of the Port Management.

бования порта уступает очередь на причал судну, готовому грузить/выгружать.

port, yield turn for berth to vessel ready to load / unload.

Освобождение причала

Если какое-либо судно не освободит причал через 1 ч после окончания погрузки или выгрузки, с него будет взыскиваться причальный сбор 600 ам. долл. каждый час.

Vacate berth

Should any vessel fail to vacate its berth one hour after completion of loading or unloading, a dockage of \$600 per each hour assessed the vessel. за

Свободная практика и разрешение

Все суда, прибывающие из иностранных портов, будут посещаться карантинным, таможенным и иммиграционным инспекторами. Судовому персоналу не разрешается сходить на берег до получения свободной практики и разрешения должностных лиц.

Free Pratique and Permission

All vessels arriving from foreign ports will be boarded by Quarantine, Customs and Immigration Officers. Vessel's personnel are not allowed ashore until Free Pratique and Permission is granted by these officers. этих

Неготовность судна

Судно, не готовое погрузить или выгрузить свой груз, в случае тре-

Vessel not ready

Vessel not ready to load or unload her cargo if requested by

5.18. ОБЯЗАННОСТИ ВАХТЕННОГО ПОМОЩНИКА КАПИТАНА

1. Вахтенный помощник капитана является представителем капитана, и его основная обязанность - обеспечение безопасности судна. Он отвечает за правильное исполнение намеченного перехода в течение его вахты.

2. Вахтенный помощник капитана должен нести вахту на мостике, ни при каких обстоятельствах он не должен покидать мостик до тех пор, пока не сменится должным образом.

3. Вахтенный помощник капитана обязан нести постоянную и бдительную вахту. Это одно из самых важных условий для избежания столкновения, посадки на мель и других аварийных случаев. Для эффективности несения вахты вахтенный помощник капитана должен обеспечить:

бдительное круговое визуальное и слуховое наблюдение, позволяющее охватить окружающую обстановку, включая наличие судов и береговых знаков в регионе;

тщательное определение элементов движения и пеленга приближающихся судов;

опознавание судовых и береговых огней;

тщательный контроль, чтобы судно аккуратно удерживалось на курсе и команды на руль правильно исполнялись;

определение по радару и показаниям эхолота;

наблюдать изменения погоды, особенно видимости.

4. Вахтенный помощник должен постоянно следить за тем, чтобы:

рулевой или авторулевой удерживали правильный курс;

поправка магнитного компаса определялась по меньшей мере один раз за вахту, а также, если возможно, после каждого значительного изменения курса;

главный магнитный компас и гирокомпас чаще сравнивались, а репитеры согласовывались;

авторулевой испытывался в ручном режиме по меньшей мере один раз за вахту;

1. The officer of the watch is the Master's representative, and his primary responsibility at all times is the safety of the ship. He is responsible for ensuring that the planned passage is properly carried out during his watch.

2. The officer of the watch should keep his watch on bridge, in no circumstances should he leave the bridge until properly relieved.

3. The officer of the watch is responsible for the maintenance of a continuous and alert watch. This is the most important considerations in the avoidance of collision, stranding and other casualties. In order to keep an efficient watch the officer of the watch should ensure the following:

an alert all-round visual and aural look-out to allow a full rasp of the current situation, including the presence of ships and landmarks in the vicinity;

close observation of the movement and bearing of approaching vessels;

identification ship and shore lights;

close monitoring that the course is being steered accurately and that wheel orders are correctly executed;

observation of the radar and echosounder displays;

observation of changes in the weather, especially the visibility.

4. The officer on the watch should make regular checks to ensure that:

the helmsman or the automatic pilots steering the correct course;

the standard magnetic compass error is established at least once a watch and also is possible after major alternation of course;

the standard magnetic and gyro compasses are compared frequently and repeaters syn-cronized;

the automatic pilot is tested in the manual mode at least once a watch;

навигационные и сигнальные огни и другое навигационное оборудование работали исправно

5 Вахтенный помощник капитана должен докладывать капитану немедленно при следующих обстоятельствах

видимость ухудшилась до установленного капитаном предела,
движение других судов вызывает опасение,

появились затруднения в удержании курса из-за интенсивности движения судов либо из-за погоды или волнения,

невозможности обнаружения берегового или навигационного знака,

береговой или навигационный знак обнаружен неожиданно или внезапно уменьшились замеры глубин;

поломке двигателей, рулевой машины или любого важного навигационного прибора,
любой ситуации, в которой он сомневается

6 Когда судно на якоре, на мостике должна быть постоянная якорная вахта Вахтенный помощник капитана должен:

организовать, чтобы на судне были включены соответствующие огни или подняты фигуры, а при ограниченной видимости подавался соответствующий звуковой сигнал,

организовать эффективное наблюдение, обеспечить, чтобы готовность главного двигателя была установлена в соответствии с указанием капитана,

определять и наносить положение судна и в достаточно частые интервалы проверять это положение взятием пеленгов постоянных навигационных знаков или идентифицированных береговых объектов,

доложить капитану, если якорь не держит судно и ползет, и предпринять все необходимые превентивные меры,

доложить капитану, если видимость ухудшилась,

в соответствующих условиях предпринять антипиратскую предосторожность

the navigation and signal lights and other navigational equipment are functioning properly

5 The officer on the watch should notify the Master immediately under any of the following circumstances, if visibility deteriorates to the level laid down in the Master's standing instructions,

if the movement of other vessels are causing concern,

if difficulty is experienced in maintaining course due to heavy traffic or to meteorological or sea conditions,

on failure to sight land or navigation mark,

if either land or a navigation mark is sighted unexpectedly, or if an unexpected reduction of sounded depth occurs,

on the breakdown of the engines, steering gear or any essential navigational equipment,

in any other situation about which he is in doubt

6 When ship at anchor, on the bridge a continuous watch should be maintained. The officer on the watch should:

ensure that the vessel exhibits the appropriate lights or shapes and that in restricted visibility the appropriate sound signals are made,

ensure that an efficient lookout is maintained, ensure that the state of readiness of the main engines is in accordance with the Master's instructions,

determine and plot ship's position, and at sufficiently frequent intervals check this position by taking bearings of fixed navigational marks or identifiable shore objects,

notify the Master if the vessel drags its anchor and undertakes all necessary remedial measures,

notify the Master if visibility deteriorates,

in appropriate circumstances maintain anti-piracy precautions

5.19. ИНСТРУКЦИЯ ПО ВЕДЕНИЮ СУДОВОГО ЖУРНАЛА

В дополнение к обычным записям навигационного характера капитану и помощникам капитана следует придерживаться определенных инструкций В журнал следует тщательно, полно, корректно вносить информацию о следующих событиях

1 Несчастный случай с членом экипажа или с судном, повреждение судна, любые необычные события

2 Время начала и окончания погрузки (выгрузки) ежедневно,
количество погруженного (выгруженного) груза ежедневно,

имя и фамилию тальмана ежедневно,
кем осуществляется управление лебедками (кранами), т е членами экипажа или береговыми рабочими

In addition to the ordinary Navigation Entries the attention of the Master and Mate is specially called to the following instructions All logs must contain the following careful, full and correct entries

1 Accidents to crew or vessel, damage and all unusual circumstances

2 The time each day of commencing to load and discharge

Details and duration of any delays on account of weather, or otherwise

Time of finishing work each day

Quantity of cargo loaded or discharged each day

Names of each day tallymen

By whom winches have been run, i e crew or shoreman

3. Расписки о количестве погруженного (выгруженного) груза следует тщательно заполнять на борту и в любой момент следует быть готовыми отослать копии владельцу, если потребуется.

4. Одна страница в судовом журнале резервируется для судовой роли и должна содержать дату прибытия на судно каждого члена экипажа. В случае оставления судна членом экипажа в журнал вносятся дата и причина списания с судна.

5. Клинетные двери, рулевая машина, браш-пили должны содержаться в рабочем состоянии, еженедельные записи о проверках должны вноситься в журнал.

6. Ходовые огни должны включаться от захода до восхода солнца, записи о времени включения (выключения) ходовых огней вносятся в журнал.

7. При несении ходовой вахты вахтенному помощнику следует контролировать работы на палубе и вносить в журнал все выдерживаемые курсы, включая курсы по магнитному компасу.

Примечание. Все записи в судовом журнале контролируются капитаном лично и ежедневно заверяются подписями капитана и вахтенных помощников. Судовой журнал отсылается владельцу по окончании рейса, если отменяющий это требование приказ владельца не будет получен ранее.

Пример записи еженедельного осмотра :

10.00. Капитан, старпом, стармех произвели осмотр жилых и служебных помещений. Замечаний нет. аварийный пожарный насос, Аварийный генератор, все спасательные средства осмотрены, найдены пригодными к немедленному использованию. Проверен двигатель левого мотобота на переднем и заднем ходу по 3 мин, замечаний нет.

3. Receipts and duplicates of receipts for cargo discharged or loaded to be carefully filed on board, that same may be forwarded to Owners if called for.

4. One page in each Log Book is reserved for List of Crew on board, and must contain date of joining, and in case of men leaving the ship abroad, the date for their leaving, and cause.

5. Sluices, steering gear and windlass to be kept in good order, and a weekly entry to be made.

6. The regulation lights to be kept burning brightly from sunset to sunrise, and a daily entry made to that effect.

7. At sea the deck is always to be in charge of a Certificate officer, and all courses steared to be entered, as per standard compass.

Note: All entries in the Log Book to be examined by Master, and each day to be signed by him and the Mate; Log Book to be forwarded to owners on completion of the voyage, if Instruction to the contrary have not previously been received.

Example of entry of every Monday inspection:

10.00. Master, ch. officer and ch. engineer carried out inspection of crew accomoda-tions, all comply with the Regulations. Inspection of emergency fire pump, emergency generator, all survival craft were visually inspected, found ready for use. Engine of port lifeboat has been run ahead and astern 3 min.

5.20. ТИПОВЫЕ ЗАПИСИ В СУДОВОМ ЖУРНАЛЕ

Судно вошло во встречное течение/встречный ветер	Vessel encountered adverse current / weather
Судно полностью подготовлено к плаванию в стесненных условиях	Vessel in all respects ready for sailing in congested water
Экипаж вооружает парадный и лоцманский трапы	Crew rigging (riged) accommodation and pilot ladder
Проверили рулевое устройство, замечаний нет	All steering gear modes tested satisfactory
Начали переводить СЭУ в маневренный режим	One hour notice to engine-room
Следуем по указаниям капитана	Helm to Master's orders
Лоцман на борту	Pilot boards
Под командованием капитана и рекомендациям лоцмана...	To Master's orders and pi lot's advice...
Перешли на ручное управление рулем	Commence manual steering
Экипаж по местам	Crew on station
... закреплен буксир с бака (с кормы)	... fast FWD (AFT tug)
Подшли к месту разворота	Approach turning area
Начали разворот через правый борт	Commence swinging starboard
Закончили разворот	Complete swing
Концы с бака и кормы на берегу	Ropes ashore F and A
Закончили швартовку левым бортом к причалу No...	Completed mooring portside to berth No ...
Лоцман покинул борт судна, буксиры свободны	Pi lot disembarked and tug dismissed
Получили свободную практику	Free Pratique granted
Начали (закончили) снятие осадок	Commence (finish) draft survey
Закончили погрузку, погружено ... т	Completed loading, quantity lifted ... t
Возобновили погрузку (выгрузку) береговыми кранами	Resume loading (discharging) by shore cranes

Начали откачку изолированного балласта	Commence pumping out isolated ballast
Начали выбирать якорный канат	pick up (weigh) anchor
Якорь встал	Anchor is clear of bottom
Якорь вышел из воды, чист	Anchor is clear
Отдали левый (правый) якорь	Drop port (starboard) anchor
Стоим на правом (левом, обоих) якорю	At starboard (port, both) anchor
СЭУ в часовой готовности	Engine one hour readiness
Глубина под килем м	Under keel clearance m
Обсервация по СНС северной (южной) широты, восточной (западной) долготы	SN fix . N (S), . E (W)
Мыс Доброй Надежды П - 21 Др – 11.1 легли на курс 282	Cape of Good Hope Br 21, Or 11,1, altered course to 282
Учитываем дрейф 3 град	Allowing 3 deg leeway
Уменьшили (увеличили) дрейф ...	Reduce (increase) leeway .
Период бортовой качки с. Метацентрическая высота ... м	Rolling period . , Hm m
Льяла, колодцы, танки и коффердамы промерены	Bilges, wells, tanks and cofferdams sounded
Капитаном осмотрены жилые помещения, замечаний нет	Master's inspection of accommodation all clean and tidy
В 23 00. произведен обход по судну	23 00, fire and security round made
Производятся противопожарные обходы по судну, трап и швартовы проверяются регулярно	Fire rounds maintained, gangway and moorings frequently checked
В 10 15 широты . северной долготы восточного клапана льяльной системы опечатаны	1015 N, E the valves of ship's bilge system were sealed up
Ручное, вспомогательное и аварийное управление рулем из румпельной проверены	Manual, secondary and emergency steering gear tested
Проверена аварийная связь с румпельной, замечаний нет	Bridge-steering compartment communication tested and found to be in good order
Подан сигнал “Экипажу покинуть судно”	“Abandon ship” signal sounded
Экипаж собран у шлюпок со спасательными жилетами	Crew mustered at lifeboat stations, wearing lifejackets
Спасательные боты (No. 1 и 2 спущены на воду	No 1 & No 2 lifeboats lowered into water
Оборудование спасательных шлюпок проверено, все в рабочем состоянии	Lifeboat equipment inspected and all found in good working order
Шлюпки подняты на места и закреплены	“Lifeboat restowed and secured”
Подан сигнал “Пожарная тревога”	“Fire alarm” sounded
Экипаж собрался к месту сбора	Crew mustered at fire station
Условный пожар в носовой молярной (в трюме и 5)	Fire drill in forward main store (in hold No 5)
Гидранты и шланги опробованы, все в хорошем состоянии	Hydrants and hoses tested. All in good conditions
Видимость умеренная до плохой	Visibility moderate to poor
Видимость умеренная из-за тумана (дымки, дождя)	Moderate visibility due to fog (mist, rain)
Погода ухудшилась до штормовой	Weather increased to severe gale
Судно, руль и двигатель работают напряженно	Vessel, rudder and engine suffer
Судно едва управляется (плохо слушает руля)	Vessel navigate hardly
Волны обрушиваются на главную палубу, заливая крышки трюмов и вентиляционные грибки	High seas (sea water) burst on the main deck covering hatch covers and vents
Сплошная облачность с дождем (ливнем, дождем со снегом)	Overcast (cloudy with rain, shower, downfall)
Начался снегопад	Snow-fall commenced
Волны крутые, обрывистые	Sea precipitous.
Волны беспорядочные	Sea confused
Ураган, смерч, циклон, шквал, молния	Hurricane, tornado, cyclone, squall, lighting
Погода улучшилась (ухудшилась)	Weather improves (gets worse)
Ветер заходит на запад (по часовой / против часовой стрелки)	Wind swinging W (veering, backing)
Ясная погода	Clear weather
Бурное море	Rough sea
Штормовое море	Heavy sea
Большие волны	High sea
Шторм силой 10 баллов	Gale force 10

5.21. ЛОЦМАНСКАЯ ПРОВОДКА

Мне нужен лодман
Нужен ли вам лодман?
Нет, мне не нужен лодман.

I require a pilot
Do you require a pilot?
No, I don't require a pilot.

Где я могу взять лоцмана?	Where can I take pi lot?
Вы можете взять лоцмана в ... около ...	You can take pi lot at point near ...
Лоцман направляется к вам	Pi lot is coming to you
С какого борта готовить лоцманский трап?	Which side do you want the pi lot ladder?
Вы должны приготовить лоцманский трап с левого (правого) борта	You must rig pilot ladder on port (starboard) side
Лоцманский трап подан с левого (правого) борта	Pilot ladder is rigged on port (starboard) side
Вы должны приготовить парадный трап совместно с лоцманским	You must rig gangway combined with pi lot ladder
Лоцман будет направлен вам через 2 часа	A pilot will be sent to you in two hours
Вследствие сильной зыби лоцман не может подняться на борт	It is heavy swell and pilot cannot board you
Ложитесь лагом к волне и прикройте лоцманский бот	Lie broadside on the seas and make shelter for pilot boat
Прикройте с подветренной стороны лоцманский бот	Make lee for pilot boat
Какую схему швартовки вы предлагаете?	What scheme of mooring do you propose (offer)?
Достаточна ли там глубина?	Is there sufficient depth there?
Какая глубина на баре (здесь, у причала)?	What is the depth on the bar (here, alongside the berth)?
Можем ли мы стать на якорь здесь?	Can we anchor here?
Как надо оставлять этот буй?	How is the buoy to be passed?
Оставляйте буй слева	Leave the buoy on the port side
У какого причала мы будем швартоваться?	At what berth shall we get moored?
Каким бортом мы будем швартоваться?	Which side alongside?
Швартовка левым (правым) бортом	Port (starboard) side (alongside)
Мы должны швартоваться кормой к ...	We must make fast stern to ...
Держите между буйами (держите на буй)	Steer between the buoys (steer for that buoy)
У вас есть подруливающее устройство?	Have you a thruster?
Будем ли мы отдавать якорь?	Shall we drop an anchor?
Мы будем отдавать левый (правый) якорь	We shall drop the port (starboard) anchor
Судно имеет слишком большую инерцию вперед	The ship has too much headway
Судно не имеет хода (судно имеет ход, судно на ходу)	Way is off the ship (way is on the ship, vessel under way)
Гасить инерцию.	Kill the way.
Погасите инерцию.	Stop ship's headway.
Судно погасило инерцию	The ship lost her headway
Какой сейчас курс? Сколько на курсе?	How is her head now?
На курсе 235 градусов	The ship's head is two three five now
Как судно слушает руля?	How does the ship answer the helm?
Оно слушает руля хорошо (плохо)	She answers the helm well (badly)
Дайте два коротких (один длинный, продолжительный) гудка	Sound two short (one long, prolonged, blast) sounds
Мы должны сниматься через 2 часа	We must get under way in two hours
Какова ваша полная скорость в ходовом режиме?	What is your full sea speed?
Сколько времени вам необходимо для перехода с ходового в маневренный режим?	How much time do you need to reduce sea speed to a manoeuvring one?
Мне необходим один час	I need one hour notice

5.22. МОРЕХОДНАЯ АСТРОНОМИЯ

Венера	Venus	Звездная ночь	Starlit night
Верхний край Солнца	Upper limb of the Sun	Звездное время	Sideral time
Верхняя кульминация Солнца	Sun's Upper Meridian Passage	Звездный	Starry
Восход Солнца/Луны	Sun rise/Moon rise	Звездный часовой угол (дополнение)	Sideral hour angle
Галактика	Galaxy	Земля	Earth
Гринвичский часовой угол	Greenwich Hour Angle (GHA)	Земной шар	The Earth
Гринвичское истинное время	Greenwich apparent time (GAT)	Зенит	Zenith
Гринвичское среднее время	Greenwich Mean time	Зенитное расстояние	Zenith distance
Дополнение склонения до 90°	Codeclination	Космос	Space (Outer space)
Заход Солнца/Луны	Sunset/Moonset	Круг равных высот	Position circle
Звезда	Star	Линия положения	Position line (line of position)
Звездная карта, глобус	Star chart, globe	Луна	Moon
		Лунная ночь	Moonlit night Лунный
		Марс	Lunar
			Mars

Меридиональная высота	Meridian altitude	Сатурн	Saturn
Меркурий	Mercury	Склонение Солнца	Sun's (Star's) declination
Местный часовой угол	Local hour angle	(звезды)	Constellation
Навигационные сумерки	Nautical twilight	Созвездие	Solar, sunny
Наклонение видимого горизонта	Dip of horizon	Солнечный	Sun
Небесная сфера	Celestial sphere	Солнце	Solstice
Небесное светило	Celestial body	Солнцестояние	Board time
Небесный экватор	Celestial equator	Судовое время	Twilight
Нептун	Neptune	Сумерки	Computed altitude
Нижний край солнца	Lower limb of the Sun	Счислимая (вычисленная) высота	First point of aries
Номер часового пояса	Zone description (ZD)	Точка весеннего равноденствия	Equation of time
Овен	Aries	Уравнение времени	Uranus
Параллакс	Parallax	Уран (планета)	Phase of Moon
Первый вертикал	Prime vertical	Фаза Луны	Zone description (ZD)
Планета	Planet	Часовой пояс	Hour angle (HA)
Плутон	Pluton	Часовой угол	Vernal equinox (Hour angle of first point of aries)
Полудиаметр Солнца	Semi-diameter of the Sun	Часовой угол точки Овна	Ecliptic
Полушарие мира	Hemisphere	Юпитер	Jupiter
Полярная звезда	Celestial pole		
Поясное время	Pole star		
Прямое восхождение	Zone time (ZT)		
	Right ...		

5.23. СЛОВАРЬ СОЗВЕЗДИЙ

Андромеда	Chained Lady	Малый Конь	Colt
Близнецы	Twins Большая	Малый Лев	Smaller Lion
Медведица Great Bear		Малый Пес	Lesser Dog
Большой Пес	Greater Dog	Микроскоп	Microscope
Весы	Scales	Муха	Fly
Водолей	Water Bearer	Овен	Ram
Возничий	Charioteer	Октант	Octant
Волк	Wolf	Орел	Eagle
Волопас	Bear Driver, or Kite	Орион	Hunter
Ворон	Crow	Паруса	Sails
Геркулес	Kneeler	Пегас	Winged Horse
Гидра	Water Monster	Персей	Rescuer
Голубь	Dove	Рак	Crab
Гончие Псы	Hunting Dogs	Резец	Graving Tool
Дева	Virgin	Рыбы	Fishes
Дельфин	Dolphin	Северная Корона	Northern Crown
Дракон	Dragon	Секстант	Sextant
Единорог	Unicorn	Скорпион	Scorpion
Жертвенник	Altar	Стрела	Arrow
Живописец	Painter	Стрелец	Archer
Жираф	Giraffe	Телескоп	Telescope
Журавль	Crane	Телец	Bull
Заяц	Hare	Треугольник	Triangle
Змееносец	Serpent Bearer	Тукан	Toucan
Змея	Serpent	Феникс	Phoenix
Золотая Рыба	Dorado	Хамелеон	Chameleon
Кассиопея	Lady in the Chair	Центавр	Centaur
Киль	Keel	Цефей	Monarch
Кит	Whale	Циркуль	Compasses
Козерог	Horned Goat	Щит	Shield
Компас	Mariner's	Эридан	River Po
Корма	Stern	Южная Гидра	Water Snake
Лебедь	Swan	Южная Корона	Southern Crown
Лев	Lion	Южный Крест	Southern Cross
Летучая Рыба	Flying Fish	Южная Рыба	Southern Fish
Лира	Lyre	Южный Треугольник	Southern Triangle
Лисичка	Little Fox	Ящерица	Lizard
Малая Медведица	Smaller Bear		

**5.24. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СВОД СИГНАЛОВ (ОДНОФЛАЖНЫЕ И
НАИБОЛЕЕ ВАЖНЫЕ ДВУХФЛАЖНЫЕ СИГНАЛЫ)**

A	У меня спущен водолаз, держитесь в стороне от меня и следуйте малым ходом	A	I have a diver down, keep well clear at low speed
AC	Я оставляю свое судно	AC	I am abandoning my vessel
AN	Мне нужен врач	AN	I need a doctor.
B	Я погружаю (выгружаю), имею на борту опасный груз	B	I am taking in, or discharging, or carrying dangerous cargo
BB	Вы можете сделать посадку на палубу	BB	You may alight on my deck
BR	Мне срочно нужен вертолет	BR	I require a helicopter urgently
BV	Я не могу выслать вертолет	BV	I cannot send a helicopter
C	Утвердительное да или значение предыдущей группы должно читаться в утвердительной форме	C	Yes (affirmative), or the significance of the previous group should be read in the affirmative
CB	Мне нужна немедленная помощь	CB	I require immediate assistance
CJ	Необходима ли вам помощь ?	CJ	Do you require assistance?
CK	Мне (или указанному судну) помощь не требуется (или больше не требуется)	CK	Assistance is not (or is no longer) required by me (or vessel indicated)
CP	Я (или указанное судно) слеую (ет) для оказания вам помощи	CP	I am (or vessel indicated is) proceeding to your assistance
CV	Я не в состоянии оказать помощь	CV	I am unable to give assistance
D	Держитесь в стороне от меня, я управляю с трудом	D	Keep clear of me, I am manoeuvring with difficulty
DV	Меня дрейфует	DV	I am drifting
DX	Я тону	DX	I am sinking
E	Я изменяю свой курс вправо	E	I am altering my course to starboard
ED	Ваши сигналы бедствия поняты	ED	Your distress signals are understood
EF	Сигнал СОС / МЭЙДЭЙ аннулирован	EF	SOS / MAYDAY has been cancelled
F	Я не управляю, держите связь со мной	F	I am disabled, communicate with me
FE	Я слеую к месту происшествия полным ходом, предполагаю прибыть в указанное время	FE	I am proceeding to the position of accident at full speed. Expect to arrive at time indicated
FF	Я принял сигнал СОС / МЭЙДЭЙ от судна (наименование или позывной)	FF	I have intercepted SOS / MAYDAY from vessel (name or identity signal) in position lat . long at time indicated
G	Мне нужен лоцман Этот сигнал, передаваемый рыболовными судами, работающими в непосредственной близости друг от друга, означает Я выбираю сети	G	I require a pilot When made by fishing vessel operating in close proximity on the fishing grounds it means I am hauling nets
GM	Я не могу спасти свое судно	GM	I cannot save my vessel
GN	Вам следует снять людей	GN	You should take off persons
GO	Я не могу снять людей	GO	I cannot take off persons
GZ	Все люди спасены	GZ	All persons saved
H	У меня на борту лоцман	H	I have a pilot on board
HF	Я обнаружил оставшихся в живых в воде шир , долг (или по пеленгу ... в расстоянии)	HF	I have located survivors in water lat long ... (or bearing . from place indicated, distance .)
HK	Я обнаружил тела людей в шир , долг (или по пеленгу , в расстоянии .)	HK	I have located bodies in lat long (or bearing from place indicated, distance .)
HL	Спасаемые не обнаружены	HL	Survivors not yet located
HP	Оставшиеся в живых еще не подобраны	HP	Survivors have not yet been picked up
HX	Получили ли вы какие-либо повреждения при Столкновении?	HX	Have you received any damage in collision?
HY	Судно (название или позывные), с которым я столкнулся, затонуло	HY	The vessel (name or identity signal) with which I have been in collision has sunk
I	Я изменяю свой курс влево	I	I am altering my course to port
IA	Я получил повреждение в носовой части	IA	I have received damage to stem
IB	Какие повреждения вы получили ?	IB	What damage have you received?
IT	У меня пожар	IT	I am on fire
IX	Пожар усиливается	IX	Fire is gaining
IZ	Пожар потушен	IZ	Fire has been extinguished
J	Держитесь в стороне от меня у меня пожар и я имею на борту опасный груз, или у меня утечка опасного груза	J	Keep well clear of me. I am on fire and have dangerous cargo on board, or I am leaking dangerous cargo
JB	Существует опасность взрыва	JB	There is danger of explosion
JC	Опасности взрыва нет	JC	There is no danger of explosion

JD	Я на мели, нахожусь в опасном положении	JD	I am aground, I am in dangerous situation
JH	Я на мели, нахожусь вне опасности	JH	I am aground, I am not in danger
JL	Вы рискуете сесть на мель	JL	You are running the risk of going aground
JU	Я не могу сняться с мели с помощью имеющихся средств	JU	I cannot be refloated by any means now available
K	Я хочу установить с вами связь	K	I wish to communicate with you
KA	Мне срочно нужен пластырь	KA	I urgently require a collision mat
KC	Мой(и) трюм(ы) затоплен(ы)	KC	My hold(s) (is) are flooded
KO	Приготовьтесь к буксировке	KQ	Prepare to be taken in tow
KR	Все готово для буксировки	KR	All is ready for towing
L	Остановите немедленно свое судно	L	You should stop your vessel instantly
LA	Буксирный канат лопнул	LA	Towing hawser (cable) has parted
LG	Приготовьтесь отдать буксирный канат	LG	You should prepare to cast off towing hawser
M	Мое судно остановлено и не имеет хода относительно воды	M	My vessel is stopped and making no way through the water
MG	Вам следует держать курс	MG	You should steer course
MH	Вам следует изменить курс на (в указанное время)	MH	You should alter course to .
N	Отрицательный "Нет" или "Значение предыдущей группы должно читаться в отрицательной форме"	N	NO (Negative or the significance of the previous group should be read in the negative)
NA	Плавание закрыто	NA	Navigation is closed
NB	По вашему курсу (или в указанном направлении) выставлены рыболовные сети	NB	There is fishing gear in the direction you are heading (or in direction indicated)
NC	Я терплю бедствие, и мне необходима немедленная помощь	NC	I am in distress and require immediate assistance
ND	Ожидается цунами (гигантская волна). Примите меры предосторожности	ND	Tsunami (Phenomenal wave) is expected You should take appropriate precautions
NG	Вы находитесь в опасном месте	NG	You are in dangerous position
NO	Отрицательный "Нет" или "Значение предыдущей группы должно читаться в отрицательной форме"	NO	Negative - "No" or the "significance of the previous group should be read in the negative"
O	Человек за бортом	O	Man overboard
OQ	Я производю калибровку радиопеленгатора или определение девиации компаса	OQ	I am calibrating radio direction finder or adjusting compasses
OH	Я наскочил на мину	OR	I have struck a mine
OW	Впереди вас минное поле. Вам следует остановить судно и ждать указаний	OW	There is a minefield ahead of you. You should stop your vessel and wait for instructions
P	В гавани Всем следует быть на борту, так как судно скоро снимается в море В море Может быть использован рыболовными судами в значении: Мои сети зацепились за препятствие или как звуковой сигнал в значении: Мне нужен лоцман	P	In harbor: All persons should report on board as vessel is about to proceed to sea At sea: It may be used by fishing vessels to mean My nets have come fast upon an obstruction It may also be used as a sound signal to mean: I require a pilot
PD	Ваш (ваши) навигационный(ые) огонь(огни) не виден(ны)	PD	Your navigation light (s) is (are) not visible
PS	Вам не следует подходить ближе	PS	You should not come any closer
Q	Мое судно не заражено, прошу предоставить мне свободную практику	Q	My vessel is healthy and request Free Pratique
QU	Постановка на якорь запрещена	QU	Anchoring is prohibited
RL	Вам следует немедленно застопорить ваши движители	RL	You should stop your engines immediately.
RM	Мои движители застопорены	RM	My engines are stopped.
RN	Мои машины вышли из строя	RN	My engines are out of action.
RS	Никому не разрешается подниматься на судно	RS	No one is allowed on board.
S	Мои двигатели работают на задний ход	S	I am operating astern propulsion
SB	Я следую к месту происшествия	SB	I am proceeding to the position of accident
SO	Немедленно остановите ваше судно	SO	You should stop your vessel instantly
T	Держитесь в стороне от меня, я производю парное траление	T	Clear of me, I am engaged in pair trawling
TO	У меня в трале (сетях) мина	TO	I have mine in my sweep (or net)
TR	На мой винт намотаны рыболовные сети	TP	Fishing gear has foul my propeller
U	Вы идете к опасности	U	You are running into danger
UM	Гавань закрыта для движения судов	UM	The harbour (port) is closed to traffic
UW	Желаю вам счастливого плавания	UW	I wish you a pleasant voyage
UY	Я провожу учения, держитесь в стороне от меня	UY	I am carrying out exercises, please keep clear of me

V	Мне необходима помощь	V	I require assistance
VE	Я произвожу фумигацию моего судна	VE	I <i>am</i> fumigating my vessel
W	Мне необходима медицинская помощь	W	I require medical assistance
X	Приостановите выполнение ваших намерений и наблюдайте за моими сигналами	X	Stop carrying out your intentions and watch for my signals
Y	Меня дрейфует на якоре	Y	I am dragging my anchor
YG	Ваши действия не соответствуют системе разделения движения судов.	YG	You appear not to be complying with the traffic separation scheme
Z	Мне необходимо буксирное судно. Этот сигнал, передаваемый рыболовными судами, означает "Я выметываю снасти"	Z	I require a tug. When made by fishing vessel operating in close proximity on the fishing grounds it means: "I am shooting nets".